

Lista Swadesh: 100 itens

Joshua Birchall

Levantamento da língua Oro Win

Inventário Nacional da Diversidade Linguística

Todos os dados vêm de uma entrevista realizada pelo autor com a Dona Conceição Parira Oro Win na aldeia São Luiz da TI Uru-eu-wau-wau em novembro de 2017. Os itens correspondem à lista apresentada em M. Swadesh (1955) “Towards Greater Accuracy in Lexicostatistic Dating”. Os itens referentes às partes do corpo humano se apresentam na forma cita flexionados para a primeira pessoa plural inclusiva com o sufixo *-si* e partes do corpo de outros animais estão flexionadas conforme o gênero da palavra indicado em parênteses. As formas verbais se apresentam sem flexão. A ortografia conforme ao IPA com o símbolo <y> representando o segmento /ɣ/, o símbolo <f> representando o segmento /ɸ/, e o dígrafo <tB> representando o segmento /tʰB/.

EU	<i>wataʔ</i>	CORAÇÃO	<i>timisi</i>
VOCÊ	<i>jym</i>	FÍGADO	<i>trawisi</i>
NÓS	<i>wariʔ</i> (incl.) / <i>waryt</i> (excl.)	BEBER	<i>tok</i>
ESTE	<i>okowa</i>	COMER	<i>kaw</i>
AQUELE	<i>omaʔ</i> (medial) / <i>okowan</i> (distante)	MORDER	<i>kiw</i>
QUE	<i>ati</i>	VER	<i>kirik</i>
QUEM	<i>ati</i>	OUVIR	<i>worapat</i>
NÃO	<i>si</i>	SABER	<i>kirik</i>
TUDO	<i>oro</i>	DORMIR	<i>yphen</i>
MUITOS	<i>mija</i>	MORRER	<i>imiʔ</i> (sg) / <i>konoʔ</i> (pl)
UM	<i>kawasan</i>	MATAR	<i>paʔ</i> (sg) / <i>toparapaʔ</i> (pl)
DOIS	<i>jiksam</i>	NADAR	<i>jy</i>
GRANDE	<i>kyn</i> (m) / <i>kem</i> (f/n)	VOAR	<i>ijam</i>
COMPRIDO	<i>ʔ</i>	ANDAR	<i>tyt</i> (sg) / <i>tyrytyt</i> (pl)
PEQUENO	<i>wijaman</i>	VIR	<i>maki</i>
MULHER	<i>jamirima</i>	DEITAR-SE	<i>tim</i>
HOMEM	<i>kitrama</i>	SENTAR-SE	<i>pe</i> (sg) / <i>fym</i> (pl)
PESSOA	<i>wariʔ</i>	LEVANTAR-SE	<i>taki</i>
PEIXE	<i>ifam</i>	DAR	<i>miʔ</i>
PASSARINHO	<i>yme</i>	DIZER	<i>naʔ</i>
CACHORRO	<i>iramiʔ itopi</i>	SOL	<i>fakamiʔ</i>
PIOLHO	<i>iwisi</i>	LUA	<i>fakamiʔ</i>
ÁRVORE	<i>pana</i>	ESTRELA	<i>oro jawin</i>
SEMENTE	<i>tokinan</i> (n)	ÁGUA	<i>kom</i>
FOLHA	<i>tajinan</i> (n)	CHUVA	<i>sowiʔ</i>
RAIZ	<i>sikinan</i>	PEDRA	<i>pekyn</i>
CASCA	<i>topirinan</i> (n)	AREIA	<i>namaji</i>
PELE	<i>topirisi</i>	TERRA	<i>namakan</i>
CARNE	<i>ykyresi</i>	NUVEM	<i>torotonan awin</i>
SANGUE	<i>wikisi</i>	FUMAÇA	<i>torotoʔ</i>
OSSO	<i>arasi</i>	FOGO	<i>ise</i>
OVO	<i>arajen</i> (n)	CINZA	<i>morotipakon</i>
GORDURA	<i>mafomasi</i>	QUEIMAR	<i>tom</i>
CHIFRE	<i>pitikon</i>	CAMINHO	<i>wana</i>
CAUDA	<i>kefekyn</i> (m)	MONTANHA	<i>awin</i>
PENA	<i>tynen</i> (n)	VERMELHO	<i>mem</i>
CABELO	<i>ipijisi</i>	VERDE	<i>itorinan</i>
CABEÇA	<i>aran ipijisi</i>	AMARELO	<i>mem</i>
ORELHA	<i>trajisi</i>	BRANCO	<i>tawaʔ</i>
OLHO	<i>tokisi</i>	PRETO	<i>mesem</i>
NARIZ	<i>yrysi</i>	NOITE	<i>itim</i>
BOCA	<i>topakasi</i>	QUENTE	<i>wiran</i>
DENTE	<i>ijitisi</i>	FRIO	<i>sorimi</i>
LÍNGUA	<i>tepekejesi</i>	CHEIO	<i>tBon pe</i>
UNHA	<i>sykynesi</i>	BOM	<i>awi</i>
PÊ	<i>pasomasi</i>	NOVO	<i>sokori</i>
JOELHO	<i>mafonasi</i>	REDONDO	<i>moromorum</i>
MÃO	<i>tiparasi</i>	SECO	<i>oʔori</i>
BARRIGA	<i>tapawasi</i>	NOME	<i>witisi</i>
PESCOÇO	<i>oparamasi</i>	PEITO	<i>ikimasi</i>